

# Tabakalera inaugura la videoinstalación paralela a *Sombra grande*

MARC BARCELÓ

El cineasta argentino Maximiliano Schonfeld inaugura hoy la videoinstalación "Sombra grande" en la primera planta de Tabakalera. Se trata de una exposición paralela y complementaria al film homónimo que compite en la sección Zabaltegi y que se estrenará el próximo jueves 26. Hasta entonces, el público podrá disfrutar de una fantasía audiovisual sobre lenguas recuperadas y en extinción. Siete pantallas con superposiciones imposibles rodean al visitante. Son espacios naturales de la provincia de Entre Ríos (Argentina) donde vivieron los chanás, un pueblo indígena cuya lengua se creyó perdida hasta 2004. Schonfeld nos cuenta que fue un "sacudón" para la sociedad de la provincia: Un señor, Blas Jaime, entró en un museo y confesó que su pueblo había conservado la lengua, en secreto y sobre todo por transmisión femenina. Al poco tiempo se editaron diccionarios y el chaná disfruta hoy de una difusión académicamente completa.



Edurne Ormazabal, Maximiliano Schonfeld y José Luis Rebordinos.

GARI GARAIALDE

La nueva visión del territorio y de la identidad ha tenido que adaptarse con la comunidad de germano-descendientes que, a su vez, van perdiendo, generación tras generación, su dialecto del alemán del Volga. La instalación pone en escena la tensión entre los espacios que habitaron los chanás y cómo los habitan hoy los descendientes de la inmigración germana. Además, "buscamos recrear un hipotético campo sonoro de esos asentamientos chaná, con la fauna autóctona de ese momento". Hablamos de hace más de 500 años, antes de la llegada de Sebastián Gaboto, explorador y marino. Sabemos que este personaje subió por el río Paraná y dio con una población de 40.000 chanás. Lo que siguió a esa etnia es bien sabido: exterminio, mestizaje y silencio. Un silencio estratégico para salvaguardar el tesoro de su habla. En la videoinstalación, Blas Jaime, el rompedor del secreto, observa omnipresente otras seis pantallas donde los pobladores actuales de Entre Ríos simulan ser los chanás de hace medio milenio.

El film y la instalación, lejos de proponerse como denuncias estériles, observan esa tensión con un prisma poético. En un entresijo de vínculos e influencias, el trabajo de Schonfeld adapta un libro de poemas de Julián Bejarano: "Sombra grande. Crónica de los primeros habitantes de Entre Ríos compuesta en verso".

En la rueda de prensa de ayer, José Luis Rebordinos, director del Zinemaldia, subrayó el interés que tiene el Festival por seguir colaborando con el proyecto cultural de Tabakalera. Más allá de las relaciones más explícitas con la escuela de cine y la Filmoteca Vasca, el SSIFF destaca entre los festivales más grandes del mundo por su clara apuesta para con el arte contemporáneo. La directora general de Tabakalera, Edurne Ormazabal, corroboró el compromiso de la institución por dar cabida a las intersecciones entre cine y arte, que son materia prima de buena parte de las películas de la sección Zabaltegi. Es el caso, también, de *Monólogo colectivo*, de Jessica Sarah Rinland, que inauguró su exposición paralela el pasado martes.

SSIFF Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**Urbil, euskal  
produkzioekin bat!**

**Gure kulturaren zantzuak  
elkarrekin zaindu eta  
ospatu ditzagun.**

[www.urbil.es](http://www.urbil.es)

